

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 5 (1978)  
**Heft:** 1

**Artikel:** El cantón de St. Gall  
**Autor:** Thürer, Georg  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-909005>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

---

---

# INDICE

---

---

El cantón de St. Gall	2
Canciones y marchas patrióticas suizas	6
Tradiciones y fiestas populares en Suiza	7
Insignias de los suizos del extranjero	8
Comunicaciones oficiales:	
— Derecho de voto de los suizos del extranjero	9
— Importación de animales vivos ,carne y otros productos de origen animal	10
— 800 años de la ciudad de Lucerna (1178-1978)	11
Noticias locales	12
Comunicaciones del Secretariado de los Suizos del extranjero:	
— 56º Congreso de los suizos del extranjero	17
— Palabras cruzadas	17
— Muba 1978	18
Kandersteg International	18
Principios del sistema social suizo	19
Pintura campesina	20
El año 1977 en retrospectiva	21

## En la tapa:

Señor Willi Ritschard, Jefe del Departamento de transportes y comunicaciones y de la energía, *Presidente de la Confederación 1978*, en ocasión de una "Landsgemeinde".

### Casamiento de una suiza

La mujer suiza deseosa de conservar la nacionalidad suiza después de su casamiento con un ciudadano extranjero **debe** expresar su voluntad por escrito, **artes del casamiento**, mediante el formulario disponible a tal efecto en las Representaciones suizas en el extranjero.

## El cantón de St. Gall

El autor, Prof. Dr. Georg Thürer, nacido en 1908, dicta la cátedra de alemán, literatura e historia suiza en la Universidad de St. Gall de Ciencias Económicas y Sociales. Su más importante publicación científica lleva el título de "St. Galler Geschichte" (Historia de St. Gall) - 1953/1972. La misma relata la constitución de ese Estado y su vida cultural y económica, desde los tiempos primitivos hasta nuestros días. El Prof. Thürer es también poeta lírico tanto en alemán como en suizo-alemán.

El Estado federal de St. Gall es uno de los más grandes cantones de Suiza. Clasificado en función de su población figura en el 5º lugar con 385.000 habitantes, y en cuanto a su superficie de 2.014 km<sup>2</sup> ocupa el 6º puesto entre todos los cantones. Si observamos su situación geográfica constatamos dos particularidades: St. Gall es un cantón limítrofe de tres de nuestros países vecinos, a saber la República Federal Alemana, Austria, y el Principado de Lichtenstein. Y es también un cantón "anillo", pues rodea totalmente al cantón de Appenzell. Esto nos hace entrever que el cantón de St.

Gall no se constituyó naturalmente, sino que es una creación artificial. ¿Cómo se llegó a la constitución de este cantón tan singular?

### Historia

Hace doscientos años nadie habría pensado que las regiones entre los lagos de Constanza, de Zürich y de Walen formarían un día un Estado. Estas tierras se encontraban, en efecto, bajo el dominio de diferentes señores, entre ellos el Príncipe-abad de St. Gall que poseía la parte mayor.

Desde su feudo, la célebre abadía benedictina, él reinaba como soberano absoluto sobre su "País de príncipe" situado entre las ciudades de Rorschach y Wil, mientras que el Toggenburg del siglo 18 más bien podía considerarse como una monarquía de tipo constitucional. Sola y totalmente cercada por el dominio abacial, la ciudad imperial de St. Gall era una república enana aunque libre, que mantenía rela-

La Catedral de St. Gall, de estilo barroco

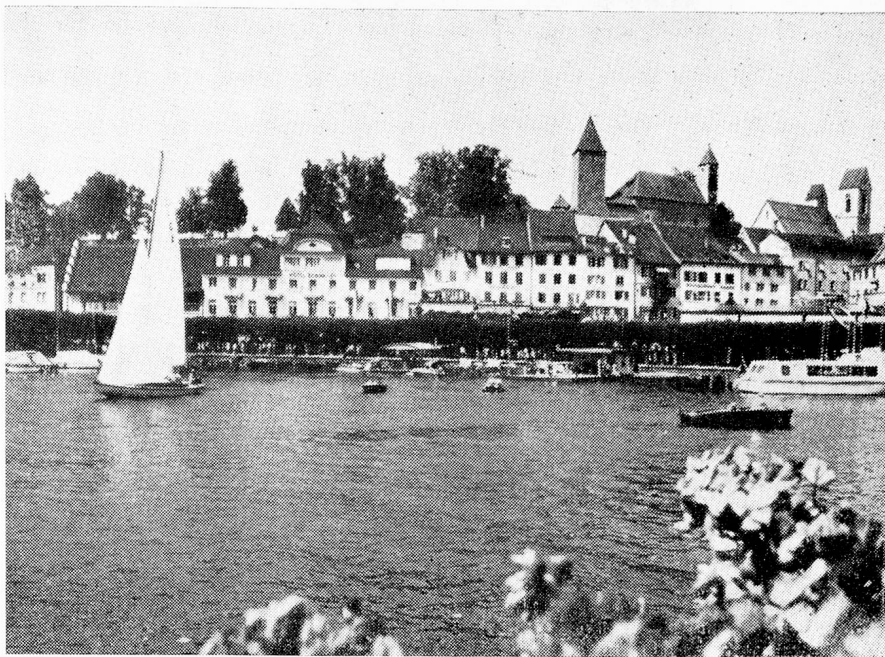


ciones con países tan lejanos como España y Polonia, gracias a su comercio de tela de lino, de algodón y bordados. Ambos St. Gall, es decir el Estado monástico como el Estado civil cuidaban sus relaciones con la vieja Confederación, de la cual eran aliados. La adhesión a la vieja Confederación era también una característica de las demás regiones que hoy constituyen a St. Gall. La mayoría de las viejas localidades gobernantes enviaban sus bailíos a las comunas de Sargans y del Valle del Rin. Schwyz y Glarus reinaban sobre Uznach, Gaster y Gams, mientras que Glarus tenía autoridad propia sobre Werdenberg y Zürich, a su vez, lo tenía sobre Sax. La ciudad de Rapperswil, por fin, era un protectorado de tres cantones diferentes.

¡Qué policromo mapa político en tan reducido territorio!

A fin de que los complejos elementos sueltos de este mosaico pudieran reunirse en un todo, hizo falta un fuerte impulso desde afuera. Este vino del oeste. La Revolución Francesa exigía Libertad, Igualdad y Fraternidad. Los súbditos en la Suiza de entonces, donde eran la gran mayoría, aguzaron el oído y los soberanos no supieron leer los signos de la evolución. Cuando los ejércitos revolucionarios invaden su territorio, la Confederación se derrumba, debilitada por un federalismo demasiado arcaico. Todo estaba en ruinas. ¿Cómo construir a partir de estos fragmentos, un nuevo Estado?

Sobre la base del modelo francés, se crea en 1798 la República Helvética una e indivisible. En ella los cantones no eran más que distritos administrativos. En el noroeste aparecieron de la noche a la mañana dos nuevas entidades políticas. Los cantones de "Sántis" y de "Linth", que sólo tuvieron una existencia efímera. Suiza se convirtió además en campo de batalla de ejércitos extranjeros, y cuando éstos se retiraron, vinieron las revueltas civiles.



El muelle de Rapperswil; en el fondo el Castillo y la Iglesia parroquial

Se produjo entonces la intervención del hombre más poderoso. El nuevo ordenamiento de Napoleón Bonaparte, el Acta de Mediación de 1803, restableció los viejos cantones, pero no el vasallaje de antaño. Las poblaciones del noroeste fueron reunidas en un nuevo cantón llamado St. Gall. Sólo restaba ver si esta "integración" tendría éxito. Sin duda significaba una gran ventaja para el nuevo Estado que estuviera a su frente, como primer "Landammann" (Alcalde del país) K. Müller-Friedberg, ya que éste era un conocedor, por experiencia propia, de las regio-

nes del Rin, de la Thur y de la Linth, a raíz de su propia actuación política. De 1803 a 1831, él fue indudablemente el primer ciudadano del cantón, sabiendo aunar la habilidad diplomática del siglo 18 con la convicción republicana del siglo 19. Le sucedió Gallus Jakob Baumgartner, hijo de un artesano del valle del Rin, que como precursor del liberalismo ganó tal influencia, que en el resto de Suiza, St. Gall era llamado simplemente el "Cantón de Baumgartner". Pero cuando ese hombre de estado se pasó al campo de los conservadores, el cantón recibió otro

#### Algunas cifras:

Superficie del territorio:	2.014 km <sup>2</sup>
Población:	385.300 habitantes (90 comunas; la ciudad de St. Gall cuenta con 77.300 habitantes).
Religión:	244.625 católicos-romanos 133.557 protestantes 6.293 de otras confesiones
Idioma:	alemán
Explotaciones agrícolas:	9.310
Turismo:	508 hoteles (11.456 camas).
Explotaciones industriales:	800 (empleando 49.141 personas) base 1976
Sociedades anónimas:	3.236
Red de carreteras:	2.830 km
Total de automotores:	106.418



Vista desde el Sântis al Toggenburg y los Churfürsten

sobrenombre: el de "cantón del destino", ya que se trataba de saber si Suiza debía seguir siendo una federación de Estados o convertirse en un Estado federal. Once cantones estaban a favor de la nueva solución, pero se necesitaba la mayoría simple de 22 Estados para decidir. "Douze voix font la loi" declararon los cantones latinos. Con suspenso se esperó en Suiza, así como en el extranjero, el resultado de las nuevas elecciones en el "cantón del destino". Una mayoría ínfima se pronuncia en favor de los liberales, que, con sus aliados de iguales ideas, de los demás cantones suizos, están dispuestos a liquidar, si es preciso con las armas en la mano, al "Sonderbund" adherido al pasado, lo que efectivamente sucedió luego en el conflicto de 1847, conocido como guerra del Sonderbund. Con el Estado federativo de 1848 el cantón de St. Gall colabora adecuadamente. Hasta el presente cinco de nuestros Consejeros federales han salido del cantón (W. Naef, A. Hoffmann, K. Kobelt, Th. Holenstein y K. Furgler). Con satisfacción el cantón aceptó la ayuda federal para las construcciones de canalización

en el valle del Rin, que remediaron las terribles inundaciones de antaño; el "bailío del valle" fue así dominado, como lo había sido en su tiempo el salvaje Linth entre los lagos de Walen y Zürich. Gracias a Matías Hungerbühler, apodado "la locomotora", el cantón de St. Gall construyó en la época del impulso ferroviario una red ejemplar, formando el triángulo de tráfico Lago Constanza - Rorschach - Zürich. En cuanto al ferrocarril de los Alpes Orientales éste quedó como una mera promesa de la Confederación. En cambio el cantón de St. Gall ha recibido una parte adecuada en materia de carreteras nacionales.

#### *Estructura estatal*

El Cantón de St. Gall tiene un Gran Consejo de 180 miembros elegidos en los 14 distritos según el principio del sistema proporcional. El partido demócrata-cristiano forma cerca de la mitad del parlamento cantonal. Le siguen los radicales, el partido social-demócrata y los independientes. El gobierno o Consejo de Estado se compone de siete miembros. Lo preside el "Landammann" (Alcalde del país) que cambia cada año. El Tribunal cantonal es la más alta autoridad judicial. Cada uno de los 14 distritos tienen a su vez sus propios tribunales jurisdiccionales. Las 90 comunas gozan de gran autonomía administrativa. Ellas son, al mismo tiempo, las aulas de la democracia. Los gobiernos locales desempeñan un papel predominante tanto en la economía como en la vida cultural, no debiendo pasarse por alto su importancia, particularmente en la capital.

#### *Economía*

Como en toda Europa Occidental también en el Estado de St. Gall existe una disminución de la población rural, que hoy día no constituye más de un duodécimo de la población total. En el campo industrial era el bor-

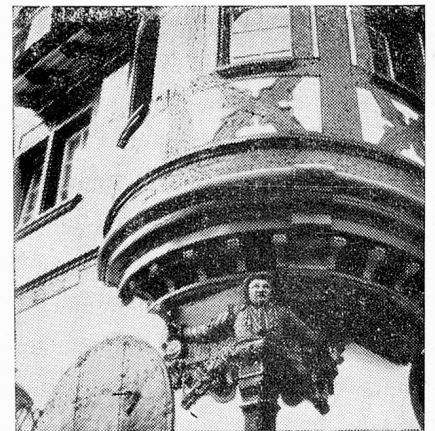
dato el que reinaba soberano en el siglo 19. Sus cifras de exportación a los mercados mundiales superaban a las de los relojes y maquinarias. Pero después de la primera guerra mundial la edad de oro del bordado St. Gallés terminó cediendo el lugar a una pesada crisis. El hecho de haber basado casi la totalidad de la economía en un solo producto, que por añadidura era un artículo de lujo, sujeto a los caprichos de la moda, no dejó de exigir su tributo. A partir de entonces la industria textil se diversificó, pero la industria mecánica, incluyendo la construcción de aparatos, la aventajó.

Por lo demás las mayores empresas industriales no están radicadas en las ciudades, sino en las grandes aldeas, como por ejemplo: Gebrüder Bühler A. G. en Uzwil, la empresa óptica Wild A. G. en Heerbrugg y la Heberlein A. G. en Wattwil.

El mayor centro urbano es la metrópoli St. Gall, aunque hoy su población es apenas mayor que hace dos generaciones atrás. Todas las demás "ciudades" no superan los 20.000 habitantes.

Se puede hablar de un éxodo rural pero no de una concentración de la población en las ciudades. La organización de la OLMA, la "Feria Verde" en que cada otoño se exponen los productos de la tierra, el ganado y

Balcón histórico, del año 1606 en la plaza Gallus, en St. Gall



la industria lechera de la Suiza oriental, muestran bien a las claras que la agricultura no ha perdido su dinamismo en el fértil territorio pre-alpino. Esta exposición, la cuarta en importancia en Suiza, ha atraído en los últimos cuatro años a no menos de 400.000 visitantes por año.

### Naturaleza

El cantón de St. Gall se eleva como una inmensa escalera desde el lago de Constanza (a 399 m de altitud) hasta la "Ringelspitze" (3.251 m de altura).

La ganadería es mucho más importante que la viticultura y el cultivo de los granos. En el valle del Rin, el maíz ocupa un lugar privilegiado. La "Türggeribel" (especie de polenta de maíz blanco) siempre ha sido una especialidad de los pobladores de los valles, así como para los habitantes de la Capital no hay nada que supere sus suculentas salchichas asadas.

En las regiones donde se cultiva la vid (valles del Rin y de la Seez) se da preferencia al vino tinto.

A la existencia del ganado lechero de raza parda, se han ido, agregando en los últimos años animales de otras razas. En materia de quesos el "Appenzeller" ha iniciado una marcha triunfal. Referente a la fauna salvaje le cabe a St. Gall un mérito especial. En efecto, gracias a los esfuerzos del Jardín Zoológico "Peter und Paul", se ha logrado re-introducir durante los últimos decenios el hircó en los Alpes después que había desaparecido. Las regiones protegidas como la del "Murgsee" donde prosperan los pinos de los Alpes y los marjales de turba, aseguran la supervivencia de especies de plantas raras. Como particularidad debe mencionarse que al abrigo de la cadena montañosa de los Churfürsten, junto al Walensee, en Quinten hasta los higos maduran regularmente. La riqueza del subsuelo de St. Gall es pobre. La mina de hierro de



Castillo Werdenberg (Fotos ONST)

Gonzen dejó de explotarse en 1966. En cambio un número cada vez mayor de visitantes concurre a las fuentes termales del mundialmente conocido balneario Bad Ragaz.

### Cultura

El viejo convento de St. Gall ha sido un lugar de cultura de alto nivel. La biblioteca del convento anexa a la maravillosa catedral de estilo barroco, abunda en tesoros, entre ellos el más antiguo libro en lengua alemana, el más hermoso manuscrito de los "Nibelungos" y otras admirables obras maestras del arte del libro, en la mayoría de los casos, de origen benedictino.

La ciudad de St. Gall admira a su más ilustre Alcalde Joachim von Watt, llamado Vadian, que introdujo en su ciudad natal las ideas de la Reforma, de su amigo Ulrich Zwingli, de Wildhaus en el Toggenburg.

En 1597 apareció cerca de Rorschach el "Annus Christi", el primer periódico del mundo occidental, que recientemente ha sido reproducido en una edición fac-similar. El más famoso libro de St. Gall del siglo 18 fue la autobiografía de Ueli Bräker,

un pobre rústico de Toggenburg, mientras que en el siglo 19 el libro "Tierleben der Alpenwelt" (Fauna de los Alpes) de Friedrich von Tschudi alcanzó gran resonancia. Johannes Dierauer escribió la obra fundamental "Geschichte der Schweizerischen Eidgenossenschaft" (Historia de la Confederación Suiza).

La pintura de St. Gall no produjo grandes maestros, quizás porque, como ironizó un St. Gallés "nuestros antepasados preferían las telas sin pintar, a las pintadas".

Entre los dibujantes debe mencionarse al talentoso y valiente Carl Böckli que llevó a un alto nivel a la revista "Nebelspalter" que aparece en Rorschach.

Los amigos de la música folklórica aprecian la canción "Lueget vo Berge und Tal" de Ferdinand Fürchtgott Huber. Entre los compositores modernos Paul Huber figura en primer plano.

El edificio de la Escuela de Altos Estudios de Ciencias Económicas y Sociales de St. Gall, mundialmente conocida, es un ejemplo de arquitectura moderna.

El Teatro Municipal, igualmente una construcción moderna,

muestra cómo una edificación apropiada atrae un número creciente de público.

Las dos últimas décadas han producido una descentralización saludable de la enseñanza media. Se crearon nuevas escuelas cantonales en Sargans. Wattwil

y Heerbrugg; Buchs y Rapperswil poseen hoy día su propio Instituto Tecnológico. También la Escuela primaria goza de especial atención, atento a la inscripción que se encuentra en un edificio escolar de la campaña de St. Gall: "Emancipación del

pueblo por la educación del pueblo". Una democracia verdadera exige que las futuras ciudadanas y los futuros ciudadanos aprendan desde temprano a discernir y a respetar.

Georg Thürer

## Canciones y marchas patrióticas suizas

Es esta una producción musical que cada Sociedad Suiza del extranjero y cada Suizo del extranjero debería poseer y que está desde ya disponible.

Para sus veladas suizas y para los amantes de nuestras populares melodías, la firma Claves distribuye las piezas interpretadas por la charanga militar suiza, bajo la dirección de Walter Spieler.

El disco tiene una duración de 40 minutos y viene acompañado del texto impreso de las dos primeras estrofas de las piezas tocadas, a fin de que todos puedan escuchar y participar. La hoja contiene además otros pormenores sobre nuestrase canciones y marchas patrióticas suizas.

A continuación encontrará algunas de las estrofas:

### "Schweizer Psalm" A. Zwyszig

Trittst im Morgenrot daher, seh' ich dich im Strahlenmeer  
Dich, du Hoherhabener, Herrlicher!  
Wenn der Alpen Firn sich rötet, freie Schweizer, betet,  
Eure fromme Seele ahnt Gott im hehren Vaterland!  
Gott, den, Herrn, im hehren Vaterland!

### "Cantique Suisse" A. Zwyszig

Sur nos monts, quand le soleil annonce un brillant réveil,  
Et prédit d'un plus beau jour le retour,  
Les beautés de la patrie parlent à l'âme attendrie;  
Au ciel montent plus joyeux les accents d'un coeur pieux,  
Les accents émus d'un coeur pieux.

### "Mon beau Valais" F. O. Wolf

Quel est ce pays merveilleux  
Que je chéris, où je suis né?  
Où l'Alpe blanche, jusqu'aux cieus  
Elève son front couronné?  
Vallée où le Rhône a son cours,  
Noble pays de mes amours.

### "Die Vaterlandshymne" O. Barblan

Heil dir, mein Schweizerland!  
Heil dir, frei Alpenland,  
im Völkersturm!  
Weit in der Länder Kreis  
leuchtet aus Nacht und Eis  
dein Banner rot und weiss  
vom Felsenturm.

Además se incluyen:

"Sacra Terra del Ticino"  
"La Ligia Grisca"  
"La Marche bernoise"  
"Zürcher Sechseläuten"  
"La Marche du Général Guisan"  
"Notre Suisse"  
"Prière patriotique"  
"Le Jura"  
"Cé qu'è l'ainô"

El/la que suscribe solicita:

..... **Disco(s)** de larga duración "Cantos y marchas patrióticas suizas" al precio de Fr. 27. —c/u.

..... **Cassette(s)** de igual contenido que el disco, al precio de Fr. 27.— c/u.

En el precio está incluido el embalaje y gasto de envío a todos los países.

Forma de pago:  Acompaño el importe correspondiente en .....

Ruego enviarme una factura que pagaré al recibir la mercadería.

Apellido: \_\_\_\_\_

Nombre: \_\_\_\_\_

Calle y N° \_\_\_\_\_

Código Postal: \_\_\_\_\_

Localidad: \_\_\_\_\_

País: \_\_\_\_\_

Fecha: \_\_\_\_\_

Firma: \_\_\_\_\_